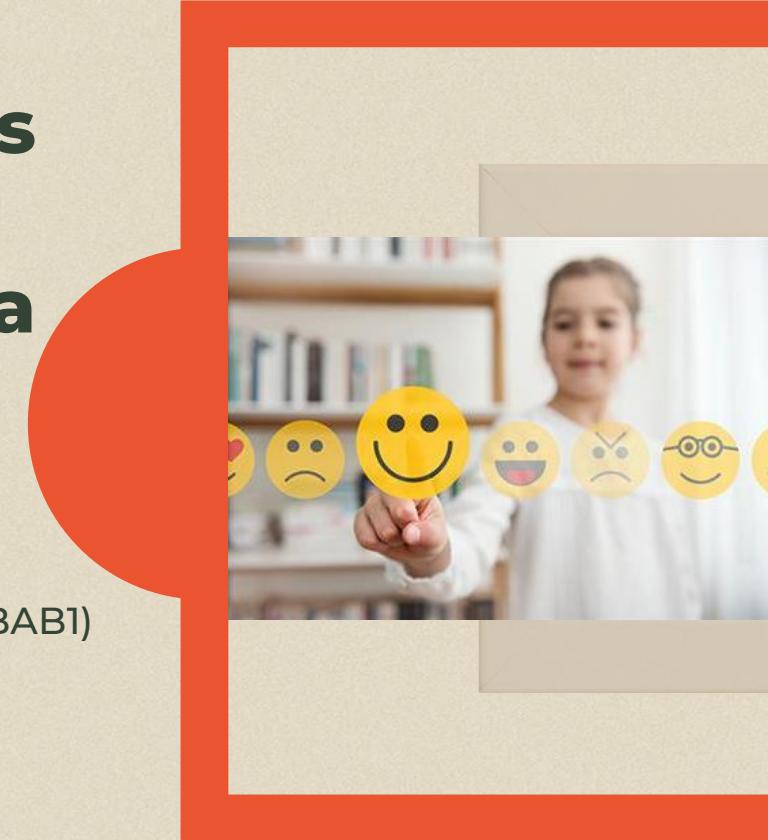


Développement des enfants bilingues : est-ce qu'on reconnaît les émotions de la même façon dans les deux langues ?

Dans le cadre du cours *Psychologie du Développement* (BAB1)
Mois du Doctorat – “Les Doctorant.e.s prennent le pouvoir”





01

INTRODUCTION

- Qui suis-je ?
- Qui êtes-vous ?
- Définir le(s) bilinguisme(s)

03

EXEMPLE DE RECHERCHE

- Présentation de la thèse
- Question et hypothèses
- Dispositif méthodologique

02

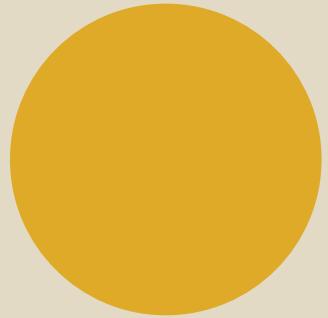
BILINGUISME & DÉVELOPPEMENT

- Idées reçues
- Développement cognitif
- Développement langagier
- Développement socio-émotionel ?

04

CONCLUSION

- Quels enjeux ?
- Quelles perspectives ?



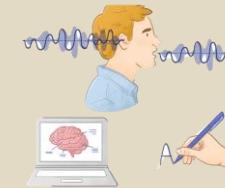
01

INTRODUCTION



1.1. Qui suis-je ?

- Assistante sous-mandat
- Service de Métrologie et Sciences du Langage
- Formation en traduction ; enseignement
apprentissage des langues étrangères ; Sciences du
Langage
- Thématiques d'intérêt : bilinguisme, développement
de l'enfant, reconnaissance des émotions, prosodie



Rejoindre cet évènement Wooclap



[Copier le lien de participation](#)



1

Allez sur wooclap.com

2

Entrez le code d'événement
dans le bandeau supérieur

Code d'événement
AKZTHD



1.2. Qui êtes-vous

- Etes-vous bilingue ?
- Quelles sont les langues qui caractérisent votre bilinguisme ?
- C'est quoi être bilingue ?

<https://app.wooclap.com/events/AKZTHD/realtimed>

Rejoindre cet évènement Wooclap

The image shows a white rectangular card with a QR code in the center. To the right of the QR code, there are two numbered steps: 1. Allez sur wooclap.com and 2. Entrez le code d'événement dans le bandeau supérieur. In the bottom right corner of the card, it says "Code d'événement AKZTHD". At the very bottom of the card, there is a small link "Copier le lien de participation".

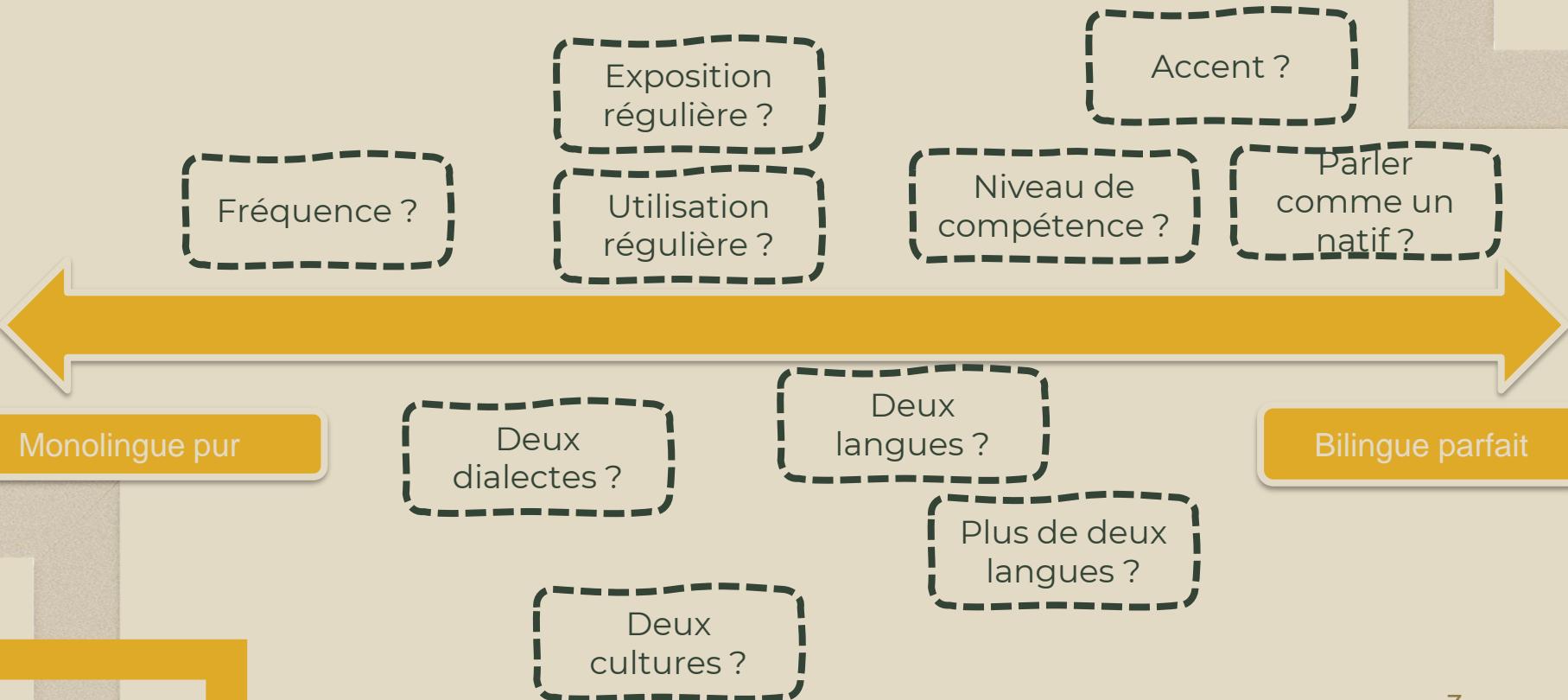
1 Allez sur wooclap.com

2 Entrez le code d'événement dans le bandeau supérieur

Code d'événement
AKZTHD

Copier le lien de participation

1.3. Définir le(s) bilinguisme(s)



« Être bilingue c'est utiliser [et/ou] être exposé sur base **régulière** [à] deux langues ou plus » (Grosjean, 2018)

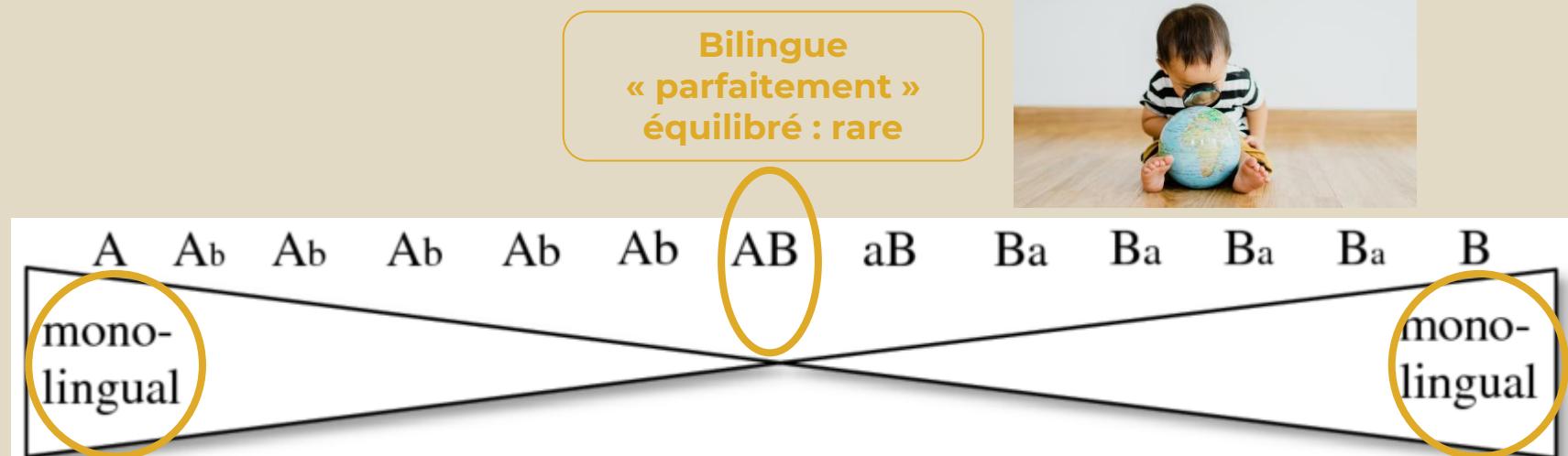


Figure 1 : The monolingual-bilingual-continuum (cf. Valdés 2005: 414)



02

BILINGUISME & DÉVELOPPEMENT

2.1. Idées reçues sur le bilinguisme ?



La métaphore de la maison

Lien : <https://www.youtube.com/watch?v=ViGxt7YNasE> (Logopouce)



Une langue = une grande maison complète



Deux langues = deux maisons à moitié construites

+ fondations communes



+ pièces communes



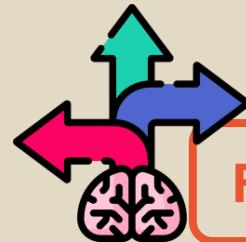
Deux langues = deux maisons fonctionnelles mais un peu différentes (plus petite, plus grande, etc.)

2.2. Développement cognitif



Mémoire

*Exemple : meilleurs en tâches qui sollicitent la mémoire de travail
(travaux de Ardila, 2000, 2003)*



Flexibilité

*Exemple : meilleure capacité à passer d'une tâche à une autre
(Peal & Lambert, 1962)*

Gymnastique permanente en raison de leurs deux langues



Inhibition

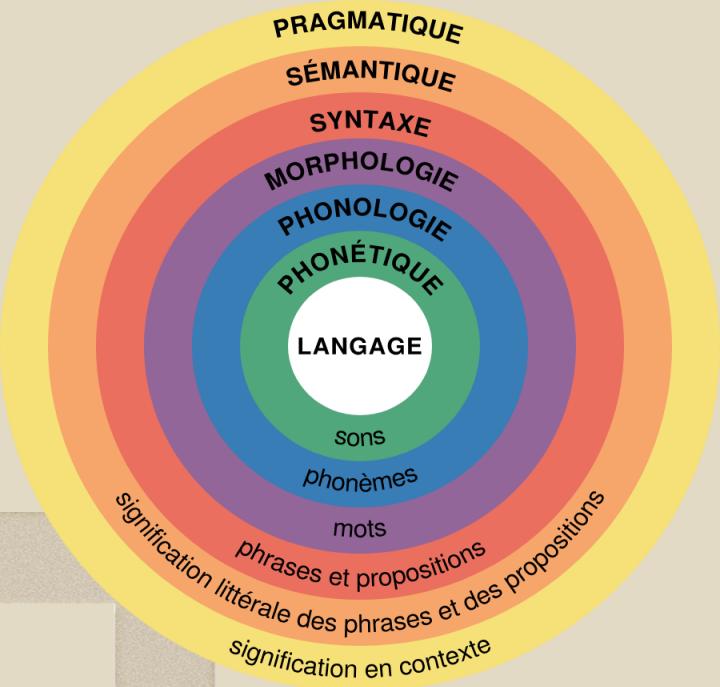
*Exemple : temps de réaction plus faibles tâche Stroop
(Bialystok & Martin, 2004)*



Mise à jour

*Exemple : se rappeler d'une information déjà donnée pour ne pas la répéter
(Zelazo et al. 2002)*

2.3. Développement langagier



- Développement **métalinguistique** = les bilingues se montrent plus avancés. Conscience des mécanismes et fonctionnements sous-jacents des langues (e.g., Davidson et al., 2010)
- Développement **phonologique** = dépend des types de bilinguismes (Yavaş & Goldstein, 2006 -> Spanish-English ; Lin & Johnson, 2010 -> Mandarin-English ; Philippart De Foy, 2019 -> French/Italian/Arabic/Mandarin)
- Développement **lexical** = dépend du contexte du bilinguisme (e.g., si L2 acquiert contexte scolaire, le lexique associé pourra être développé plus tard dans la L1) (travaux de Bialystock)
- Phénomène du code-switching (voir dia suivante)
- Développement de la **prosodie** (variations de rythme, intonation, accentuation)
- Études qui permettent de couvrir toutes les composantes du langage ?
- Chez tous les types de bilingues ? Très grande variabilité entre les bilingues

Le code switching : une pratique propre aux bilingues

« **Code switching** is a linguistic phenomenon in which speakers switch back and forth between two or more languages or language varieties in the context of a single conversation or utterance » (Rampton, 1995)

- Signe d'une grande maîtrise des deux (ou plusieurs) langues
- 2 types d'alternance : intra et interphrase. Pour l'intra, sans doute plus contraint par les propriétés structurelles de chaque langue
- Puisque c'est le reflet d'une « maîtrise » des deux systèmes, cela nécessite qu'il y ait au préalable une bonne maîtrise des deux langues (et une compréhension sous-jacente des systèmes, par exemple, verbaux, syntaxique, etc.)
- Donc : pas de « switch » parce **qu'un système verbal est plus facile que l'autre**
- Vidéo de Charlotte (exemple)
<https://www.instagram.com/reel/C6WvSc8ALZg/?igsh=MXVxaDlpZmhmemJIOA%3D%3D>





Want to help me make
un castillo?

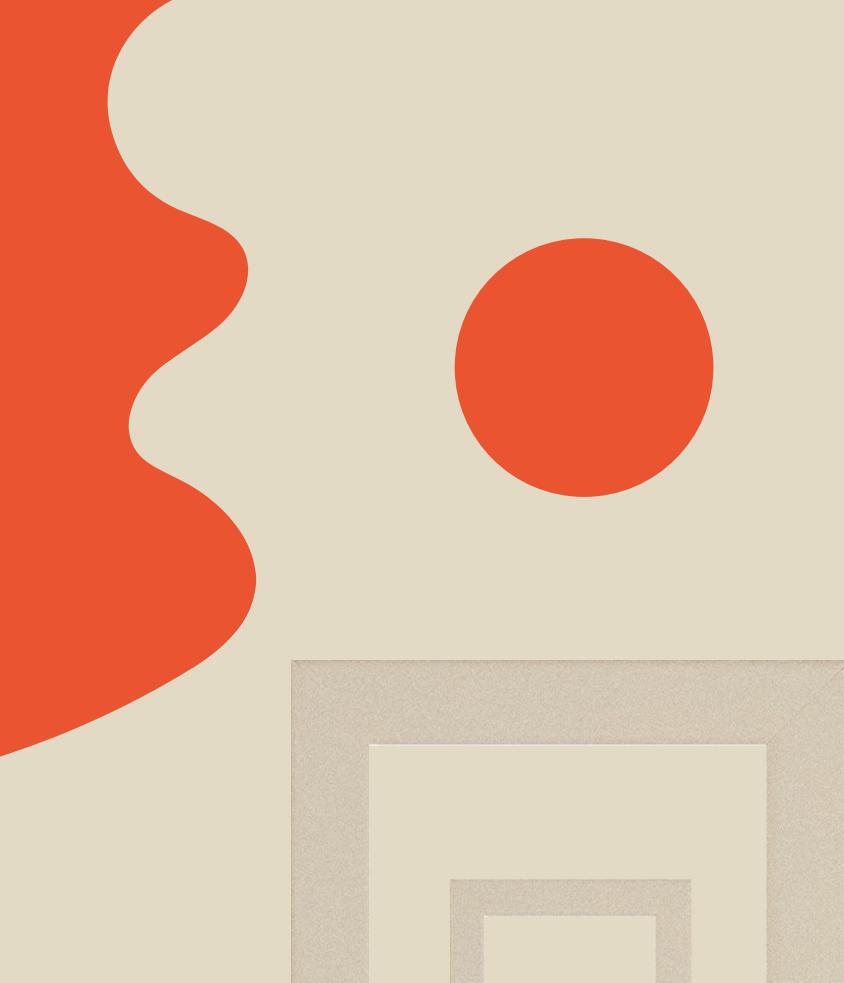
¡Sí! Let's make a castle
grande!

Neither of these kids have DLD. Code-switching
is a normal part of being bilingual.

2.4. Développement socio-émotionnel ?



- Quelques études sur des aspects liés à la sphère sociale = sensibilité communicative (Genesee et al. 1975), développement socio-émotionnel (a review: Hall et al., 2014), compréhension des émotions et leurs causes (Bukhalenkova et al. 2022), compétences sociales et académiques (Oades-Sese et al. 2011)
- Aucune étude sur la **reconnaissance vocale** des émotions chez les bilingues
- Pourtant, le fait d'avoir deux langues pourrait influencer la façon dont les bilingues traitent la prosodie, c'est-à-dire la façon d'interpréter les **modifications** (intonation, rythme) de la voix, induites dans le but de communiquer une émotion (joie, tristesse, colère...)
- **Comment faire pour évaluer cette compétence de reconnaissance des émotions à partir de la voix, chez des enfants bilingues ?**



03

EXEMPLE D'UNE RECHERCHE

Reconnaissance vocale des émotions chez les enfants bilingues : projet de thèse de doctorat

3.1. Présentation de la thèse

Perception → reconnaissance des émotions → vocal (≠ facial)



Chez une population d'enfants (bilingues)

3.1. Présentation de la thèse (suite)

Les compétences émotionnelles

= capacité d'identification, de compréhension, d'expression et de gestion de ses propres émotions et de celles d'autrui (Mikolajczak, 2014)

La reconnaissance des émotions

Signal de parole (prosodie émotionnelle)

Jeunes enfants

Bilingues
(français-espagnol)

- La maîtrise des compétences émotionnelles est indispensable au bon développement psychosocial des individus (Voltmer & Salisch, 2017 ; Chronaki et al., 2015) et liée à la réussite scolaire (chez les enfants)

- La littérature est davantage développée au niveau des indices faciaux (Schirmer & Adolphs, 2017 ; Scherer, 2021 ; Hekiert & Igras Cybulska 2019)
- Le développement de la prosodie émotionnelle semblerait plus long dans le temps avant d'atteindre le niveau « adulte » (Nelson & Russel, 2011; Berman et al., 2016)
- Particularité de la prosodie : comprend et soutient à la fois des éléments linguistiques et émotionnels

- La littérature est davantage développée chez une population adulte et apprenants de L2 (Zhu, 2013; Bhatara et al., 2016; Paone & Frontera, 2019; Champoux-Larsson, 2021)
- Quelques éléments de littérature chez les enfants monolingues dans leur langue maternelle
- Carence dans la littérature chez les enfants bilingues

Expérience – consignes

- Vous allez écouter différentes séries d'audios (à chaque fois, 8 audios)
- Vous devrez indiquer sur votre feuille, l'émotion qui correspond le mieux à ce que vous avez entendu.
- Vous ne pourrez écouter l'audio qu'une seule fois
- Répondez le plus spontanément possible.
- S'il vous semble que l'audio ne correspond à aucune des émotions proposées, indiquez celle qui s'en approche le plus

Questions (Wooclap)

Quelle a été
la série la
plus facile à
réaliser ?
(1, 2, 3, 4 ou 5)

Quelle était
l'émotion la
plus **facile** à
identifier ?

Quelle était
l'émotion la
plus **difficile**
à identifier ?

1= « ah »

2= pseudophrases espagnol

3= phrases espagnol

4= pseudophrases français

5= phrases français

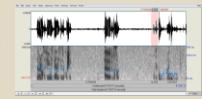




3.2. Questions & hypothèses

Quelle est la trajectoire de développement de la reconnaissance des émotions sur base de la prosodie émotionnelle chez des enfants de 5 à 8 ans aux profils langagiers variés ?

- Sous-question 1: effet de la spécificité de la langue (=systèmes prosodiques) en fonction du profil de l'individu (=mono ou bilingue)



- Sous-question 2: effet du bilinguisme (=types de bilinguisms)



- Sous-question 3: effet de la complexité linguistique (=phrases, pseudophrases)



- Sous-question 4: effet du type d'émotion (=joie, tristesse, colère, peur)



- Sous-question 5: effet du sexe (=fille, garçon)



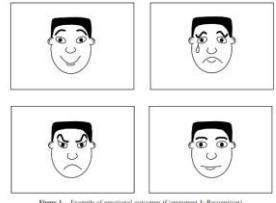
- Sous-question 6: effet de l'âge



3.3. Dispositif méthodologique



1. Familiarisation



- While showing a given cartoon scenario, the experimenter read the accompanying story about the depicted character(s). The facets of the story were the same across all trials. The situations described in an emotionally neutral fashion with a deliberate attempt to remove verbal and non-verbal emotional cues.
- After hearing the story, the child was asked to make an emotion attribution to the main character by pointing to the most appropriate of the four possible emotion outcomes (described below the scenarios). Children's responses were non-verbal and spontaneous. The four possible outcomes were two negative emotions (sad/cared, sad/angry, or scared/angry) and two non-negative emotions (neutral/happy). The order of the correct response was varied systematically among each of the four positions across test items. Control questions were sometimes introduced between the test items to control for familiarity.

Two versions of the picture book were constructed, one each for boys and girls. Only the boys' version is reported here (the stories for girls were identical—only the protagonists' names were changed).

Identification des émotions



2. Tâches

Compétence émotionnelle globale



Questionnaire Points forts - Points faibles (SDQ-Fra)

Cocher pour chaque énoncé de la case "Pas vrai", "Peut-être" ou "Très vrai". Cela nous aidera à vous répondre pour chaque élément que vous pouvez admettre si vous n'êtes pas absolument sûr ou si l'énoncé vous paraît indéfiniment évident. Veuillez plier, et vous baser sur le comportement de l'enfant au cours des six derniers mois de l'année scolaire actuelle.

Nous de l'enfant _____
Género/Fille _____
Date de naissance _____

	Pas vrai	Peut-être	Très vrai
Amusante aux autres, tout compris de ce qu'ils ressentent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Agit(e), hyperactif(e), ne tient pas sa place	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
S'plaint souvent de peur ou de peine ou de nausées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Parle facilement avec les autres enfants (étudiants, jeunes, cousins, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Peut servir des critères de colère ou d'insécurité facilement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Plutôt solitaire, a tendance à jouer seul(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Est gênant(e) pour les autres, ou faites que les adultes demandent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
D'inspirer envie, peut-être envie envieusement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Aide volontiers quand quelqu'un n'est pas mal en ce que ce n'est pas bien.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ne met pas en place ou se sent continuellement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A un niveau très(e) minime	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sa bagarre souvent avec les autres enfants en les tyramise	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Souvent méfiant(e), alerte ou placide souvent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Généralement aimé(e) des autres enfants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Facilement dérouté(e), a du mal à se concentrer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Anxieuse(e) ou se crispent aux adultes dans les situations nerveuses, peut facilement ses nerfs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cent(e) sur les autres plus jeune	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Maintient très(e) souvent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Harcele(e) ou tyrannise(e) par d'autres enfants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Toujours prête(e) à aider les autres (parents, professeurs, autres enfants)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Recherche avec ferveur	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vole à la maison, à l'école ou ailleurs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Venait souvent avec les autres qu'il(e) avec les autres enfants	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A de nombreuses fois, facilement effrayé(e)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vi(jou)ait bien des blagues ou devinettes, sautant bien ses intentions	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Signature _____ Date _____

Parent/Professeur Autre précisez, SVP

3. Recueil d'informations auprès des parents

3 groupes

Monolingues
francophones



4 ans

5 ans

6 ans

7 ans

8 ans

âge

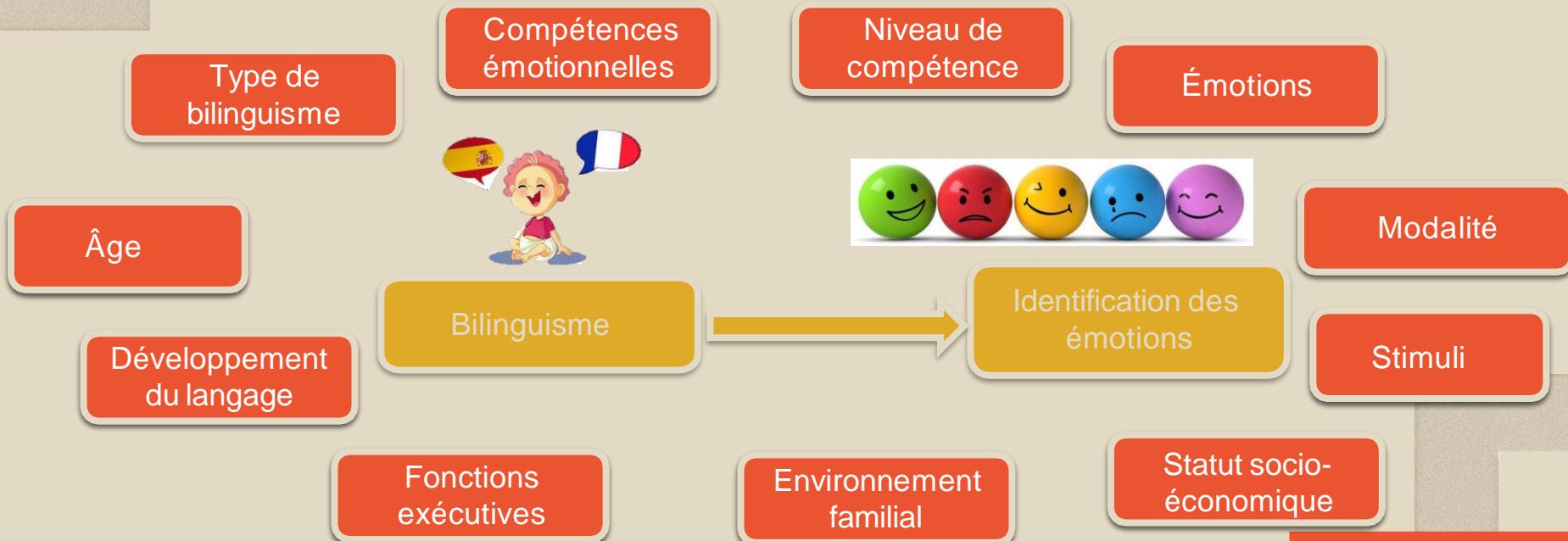
Monolingues
hispanophones



Bilingues
français-
espagnol

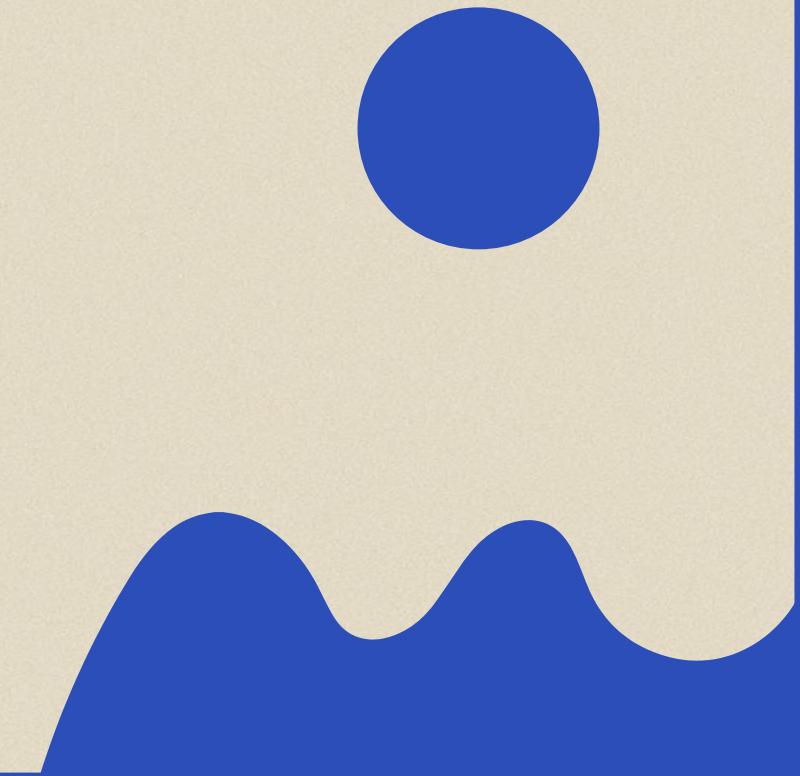
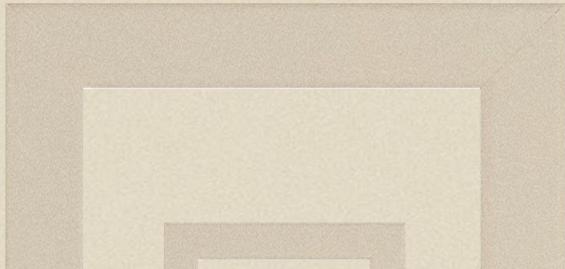


Sciences humaines = variabilité



04

CONCLUSION



Quels enjeux ?



De plus en plus de bilingues

- Enjeu de société
- Mieux comprendre le développement de la **compétence émotionnelle** chez les bilingues
- Documenter en particulier la reconnaissance à partir du **canal vocal**

Développement de la prosodie

- La variable **langue** (distance typologique et/ou système prosodique, quelle influence ?)
- Quels **facteurs** influencent la trajectoire développementale ? (langue de la mère, statut des langues, lien langue/émotion, langue dominante, etc.)

Et après ? Perspectives ?

- Etudes à dupliquer en fonction des langues et des **caractéristiques du bilinguisme** (cf. Q-BEx) pour documenter plus finement cette population
- Intérêt pour population **cliniques** (troubles du comportement; TSA, etc.)

